Porównanie tłumaczeń Łukasza 23:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Skarciwszy więc Go uwolnię |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wychłoszczę\* Go więc i zwolnię.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Skarciwszy\* więc go uwolnię. [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Skarciwszy więc Go uwolnię |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wymierzę Mu zatem karę chłosty i zwolnię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ubiczuję go więc i wypuszczę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż skarawszy wypuszczę go. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przetoż skarawszy go, wypuszczę. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każę go więc wychłostać i uwolnię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każę go więc wychłostać i wypuszczę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każę Go więc ubiczować i uwolnię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wychłoszczę Go i uwolnię”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Poddam Go chłoście i wypuszczę”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Otrzyma więc karę chłosty, a potem go zwolnię. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ubiczuję Go więc i wypuszczę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | тож, покаравши його, відпущу. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wychowawszy jak dziecko więc go przez rozwiązanie uwolnię. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem skarcę go i uwolnię. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dlatego uczynię tak: każę go ubiczować i wypuszczę". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dlatego ukarzę go i zwolnię”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Każę go więc wychłostać i wypuszczę. |

1. 1) <x>490 23:22</x>; <x>500 19:1</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dawszy nauczkę przez chłostę (jako karę "pedagogiczną"). [↑](#footnote-ref-4)